

QUESTIONNAIRE FOR GDP APPLICATION

CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

Date:

Ngày:

A- Basic identification data

my lịch căn bản

1-Name NGUYỄN - NGỌC CÂN

họ tên

2-Other name NO

Tên khác

3-Date / place of birth 02-2-1936, Yên Lăng, Hải Dương (North VN)

Ngày / nơi sinh

4-Residence address 69B Phụng Quới Hamlet, Thanh An, Thốt Nốt, Hậu Giang
Việt Nam

Địa chỉ thường trú

5-Mailing address 69B Phụng Quới, Thanh An, Thốt Nốt, Hậu Giang - VN

Địa chỉ thư từ

6-Current occupation Farmer

Nghề nghiệp

B- Relatives to accompany me

Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. list marital status (MS) as follows: Married (M) Divorced (D) . Widowed (W) or single (S).

(Chú ý: Vợ/ chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi, kê khai tình trạng gia đình như sau: Đã lập gia đình (M) đã ly dị (D) góa phụ / góa thê (W) hoặc độc thân (S)

Name	Date of birth	Place of birth	Sex	MS	L/Hệ	Relationship
Họ tên	Ngày tháng/năm sinh	nơi sinh	Phái	T/trạng g/dinh	G/dinh	
1 NGUYỄN THỊ NA	1939	Thanh Hóa	female	M		wife
2 NGUYỄN THỊ MINH TRANG	1967	Biển Hòa	"	S		daughter
3 NGUYỄN THỊ THU GIANG	1969	Cần Thơ	"	S		"
4 NGUYỄN T. GIANG THANH	1970	"	"	S		"
5 NGUYỄN T. THANH TÂM	1971	"	"	S		"
6 NGUYỄN T. TÂM ANH	1973	"	"	S		"
7 NGUYỄN - NGỌC - TRAC	1975	"	Male	S		Son

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificate (if married), divorce decrees (if divorced) spouse's death certificate (if widowed) identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their in section I below)

(Chú ý: cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai sanh, gia thú (nếu lập gia đình rồi) Giấy ly hôn (nếu đã ly dị) giấy khai tử của vợ / chồng (nếu góa phụ / góa thê) thẻ căn cước (nếu có) và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung ngụ với bạn hiện tại, xin viết địa chỉ của họ trong phần I)

C- Relatives outside Vietnam

Họ hàng ở ngoài quốc

1- Closest relative in the U.S

Bà con thân thuộc nhất ở Hoa Kỳ

a- Name - NGUYEN Thi KIM NHUNG

Họ , tên NGUYEN - NGOC - CHAN

b- Relationship daughter and son.

Liên hệ gia đình

c- Address

Địa chỉ Boston, MA 02115 - USA

2- Closest relative in other foreign countries

Bà con thân thuộc nhất ở các nước khác

a- Name NO

Họ , tên

b- Relationship

Liên hệ gia đình

c- Address

Địa chỉ

D- Complete family listing (living / dead)

Danh sách toàn thể gia đình (sống/chết)

	Name	Address
	Họ , tên	Địa chỉ
1- Father	NGUYEN - VAN LAN	dead (1970)
Cha		
2- Mother	NGUYEN Thi Kieu	dead (1971)
Mẹ		
3- Spouse	NGUYEN Thi - NA	Living - 69B Phung Quoi, Thanh an, Thot Not
Vợ / chồng		Hau Giang - VN
4- Former spouse (if any)	NO	
Vợ / chồng trước (nếu có)		
5- Children	1 NGUYEN Thi Minh TRANG ,	69B Phung Quoi, Thanh an, Thot Not
Con cái	2 NGUYEN Thi Thu GIANG	Hau Giang - VN.
	3 NGUYEN Thi Giang Thanh	
	4 NGUYEN Thi Thanh TAM	
	5 NGUYEN Thi Tam Anh	
	6 NGUYEN NGOC - TRAC	

- 6- Siblings 1- NGUYỄN Thuận BÀN, 27 Nguyễn Văn Thủ, Q.1 - TP/Hồ Chí Minh
Anh chị em 2- NGUYỄN Thị Đón, 127/87 An Cò, Q.11, TP/HCM S.N
3- NGUYỄN Thị Bích Huệ
4- NGUYỄN Tiến Thành

E- Employment by U.S. Government, Agencies or other U.S Organizations of you or your spouse

Bạn hoặc vợ chồng đã có làm việc cho công sở của chính phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1- Name of person employed NO

Họ tên nhân viên :

From

TO

2- Dates

Ngày tháng năm Từ

Tới

3- Title of (last) position held

Chức vụ, công việc

4- Agency / Company / office

Sở / hãng / văn phòng

5- Name of (last) supervisor

Tên họ người giám thị

6- Reason for leaving

Lý do ra đi

7- Training for job in Vietnam

Nghề nghiệp huấn luyện tại Việt Nam

F- Service with GNV or RVNAF by you or your spouse

Bạn vợ hoặc chồng đã công vụ với chính phủ Việt Nam

1- Name of person serving NGUYỄN - NGỌC - CÂN

Họ tên người tham gia

2- Dates 10 - 6 - 1961

Ngày tháng năm

3-Last rank
Cấp bậc cuối cùng

Captain

4-Ministry / Office / military 306th Boat Repairing group (Saigon), Transportation
Bộ / sở / đơn vị / binh chủng corps.

5-Name of supervisor/C.O MAJOR NGUYEN Đức Linh.

Họ tên người giám thị

Sĩ quan chỉ huy

6-Reason for leaving after Apr/1975 event

Lý do ra đi

7-Names of American advisor Maj GEER (1969 Cần Thơ), Major PIVER (Cần Thơ),
Họ tên cố vấn Mỹ Capt Mc Hale (C. Thơ), Maj BROWN (Cần Thơ), Maj OLIVER
(DA.O Saigon 1975)

8-U.S training courses in Vietnam Thủ Đức officer academy (1960).

Chương trình huấn luyện của

Hoa Kỳ tại Việt Nam

9-U.S awards or certificates

Giấy khen hoặc chứng thư do Hoa Kỳ cấp

NOTE: Please attach any copies of diplomas, award or certificates, if available

Yes-----No-----

Chú ý: Xin bạn kèm theo bất cứ văn bằng, giấy khen, hoặc chứng thư nếu có

Dương sự có không? Có-----Không-----

6- Training outside Vietnam Of you or your spouse

Bạn hoặc vợ/ chồng đã huấn luyện ở ngoại quốc

1- Name of student / trainee NGUYEN - NGOC - CÂN

Họ tên sinh viên/người được huấn luyện

2- School and school address Transportation School, Fort. Eustis, Virginia State

Trường và địa chỉ nhà trường Va 23604

3- Dates

From DEC/1967 To Sept/1968

Ngày tháng năm

Từ ---- tới ----

4- Description of courses

Mô tả ngành học

- Harbormaster deck operation course
- Harbormaster engine advanced operation course.
- MARINE Radar officer course

5- Who paid for training? U.S Government (U.S Department of ARMY.)

Ai đài thọ chương trình huấn luyện ?

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available

Available? Yes -----No-----

Có

Không

H - RE-Educations of you or orders, if available

Bạn hoặc vợ / chồng đã học tập cải tạo

1-- Name of person in reeducation NGUYỄN - NHOC - CẦN

Họ tên người đi học tập cải tạo

2- Total time in reeducation

Tổng cộng thời gian học tập cải tạo: 2-----năm 6-----tháng-----ngày

3- Still reeducation ? Yes-----No-----

Vẫn còn học tập cải tạo: Có-----Không-----

(If released we must have a copy of your release certificate)

(Nếu có thả, chúng tôi cần 1 bản sao giấy ra trại)

I- Any additional remarks ?

Cước chú phụ thuộc

Signature

Date

Ký tên: Nhan-----Ngày 18 - 5 - 1990-----

J- Please list here all documents attached to this questionnaire

Xin nêu ra tất cả giấy tờ kèm theo với số câu hỏi này

131 Soi tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand
10120 .

Hà Nội ngày 17-5-1990.

Kính thưa quý thối.

Theo chỗ tôi được biết, quý thối hiện đang sống giúp đỡ đồng bào trong Cộng đồng Miền Bắc Công Việc, tôi xin heran phép được trình bày một việc có liên quan đến Cá nhân và gia đình tôi. Kính mong quý thối xét và Trung Khả Năng Nếu có thể, giúp đỡ gia đình tôi một Công Việc, tôi xin trình bày cùng quý thối dưới đây.

Tôi là một Sĩ quan Thuộc ALVNCH, Sau biến cố Tháng 4/75, tôi bị Tập Trung Cải tạo 3 Năm, Năm 1978 tôi được Tha về, chấp đủ quân chế 1 Năm, nhưng thực tế từ giờ này, tôi vẫn ở 6 biệt giam từ giờ là được phục hồi quyền Công dân, mọi việc chỉ được chấp quyền Việt Nam (địa phương) tuân theo từ quên lãng của Thời gian, còn các văn bản kẻ khác không có. tôi được Tha về Sau 3 Năm, và họ xét theo ngành chuyển môn, không phải võ nam, về hàng loạt, chỗ không có đủ ưu tiên hay đặc biệt nào. tôi đang cấp bậc Đại úy trước năm 1975.

Năm 1982 và các năm kế tiếp 1983, 1984 và sau nữa tôi không nhớ, tôi đã có đơn và các giấy tờ liên quan tới Đản Thân tôi và gia đình cho Văn phòng ODP tại Thái Lan cũng như tại American Embassy ở California, tất cả đã 4, 5 lần, nhưng nay tôi không nhận được một lời ảm, hay được cấp phát một giấy tờ gì. Điều này tôi rất khó hiểu.

Nay chúng tôi H.O cũng như tôi. Chấp đủ Thỏa Thuận của hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt Nam đang diễn tiến với hiệu thường khả quan, tôi đã làm đầy đủ ^{thủ tục} và nộp cho phòng xuất nhập Cảnh tại Trại Tân Quang, khi tôi đến Kỳ họp đồng với Trung Tâm dịch vụ để lo ^{thủ tục} thi họ từ chối với lý do: 3 Năm không đầy đủ (thiếu ít tháng) họ chỉ Kỳ với những anh em có từ 3 Năm đầy đủ trở lên, họ không trả Thời gian quân chế. tôi không rõ phía Hoa Kỳ có tính thời gian này không?

Như vậy tôi cũng như phần đông anh em đồng cảnh chúng tôi chịu nhiều thiệt thòi.

Kính xin quý thối với nhiệt tâm và thiện chí, giúp đỡ tôi một vài yêu cầu sau đây nếu có thể được.

1- Liên lạc, xin hoặc can thiệp với Văn phòng ODP ở Thái Lan, ta liên lạc với chính phủ Hoa Kỳ để tôi xin được một thời ảm hoặc được cấp cho một tài liệu như LOI, 1-171, 1-134 v.v, tôi không được rảnh rỗi, với chung các văn bản này, không mang một với chung thay đổi thực một tờ Thưa, Tổng ý, cho phép được nhập Cảnh vào Hoa Kỳ. Nếu được một trong các giấy tờ trên, tôi mới có thể tiến hành Công Việc xin xuất Cảnh hợp pháp tại Trung Tâm dịch vụ được.

2- Kính xin quý hội với khách Tâm và Thiên chỉ giúp đỡ trả đũa
tốt những khi cần của tôi để yên tâm, trong khả năng của quý hội.

Xin nói thêm ngoài thời gian các báo, tôi còn bị từ 2 lần, với tôi đã
viết biên: Lần thứ I tại tỉnh Kiên Giang 2 tháng. (6/1982)
" II tại tỉnh Cần Long 6 tháng 15 ngày, sau khi bị

bắn trong trường - (10/1987)

Tôi có hai cháu có mặt tại Hoa Kỳ - không vì quá bận rộn
thời gian đi học và không thể về thăm được những yêu cầu của tôi
vẫn tôi nói làm báo tìm bằng với quý hội không từ chối nêu lên

đây là viết lá thư, có không hàng viết như thể lá đơn, nêu
nêu có những số thuế, thuế sát, không trong trong. Kính tin
quý hội thông cảm và trả lời.

Trân trọng cảm ơn và kính chào đoàn kết.
Kính chúc quý hội được nhiều thắng lợi.

Kính

Nhau

TB tin diều kèm bản đơn xin.
(pho bản).

Đề quý hội không từ chối.

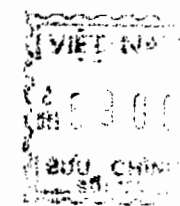
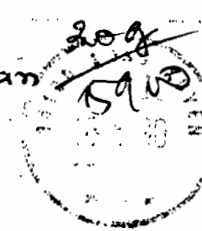
- địa chỉ con tôi.

Boston, MA 02115

U.S.A

NGUYỄN NGỌC CÂN

FROM: NGUYEN - NGOC - CAN
69B ấp phung Quai, xã Thành an
huyện Thất Nét, Hậu Giang
U.N



JUN 21 1970



TO: Hội TNCI - VN.
P.O Box 5435 Arlington
VA 22205 - 0635
U.S.A

PAR AVION VIA AIR MAIL